

2009 年硕士研究生入学初试试题

科目代码名称: 213 法语 共8页 第1页

I. Exercice à trous (15 points)

Une enquête de Télé-France sur les loisirs des Français

Télé-France 1 cet après-midi sa grande enquête sur « la vraie vie des Français ». Une centaine d'interviews et un sondage de l'IFOP① ont permis 2..... journalistes de cet hebdomadaire de savoir ce que font les Français quand ils ne travaillent pas. 3cette enquête, 79% des Français ne trouvent pas beaucoup de satisfaction dans leur travail. C'est après le temps de travail 4.....commence pour eux « la vraie vie ».

5.....jeudi prochain et pendant quatre semaines vous pourrez apprendre comment vivent les Français et comment ils 6.....vivre.

Vous apprendrez par exemple que le matin ils sont à peu près 7..... à penser au travail qui les attend (41%) qu'à leurs moment de loisirs (40%).

Ils sont à peu près autant qui seraient prêts à gagner 8.....argent pour avoir plus de liberté. A peu près 9.....à penser à leur travail quand la journée se termine (48%) qu'à ne plus 10.....penser (42%).

Mais les Français sont plus nombreux à retrouver avec satisfaction leur bureau ou leur atelier le lundi matin (47%) 11..... à regretter le week-end (32%). Les plus satisfaits sont les agriculteurs et les cadres supérieurs. Ce sont pourtant 12..... qui travaillent le plus (60%) heures en moyenne 13.....semaine.

C'est pour les ouvriers et les moins de 25 ans que le lundi matin est 14.....dur. Ce n'est pas étonnant : les jeunes acceptent de moins en moins le poids du travail et le manque de liberté. Pour eux, plus que pour leurs parents sans doute, la vraie vie commence à la sorti 15.....bureau ou de l'usine.

① L'Institut Français d'Opinion Publique

1. A. présente B. présentera C. présentait D. a présenté
2. A. aux B. au C. les D. des
3. A. pour B. dans C. d'après D. sur
4. A. qui B. que C. dont D. il
5. A. du B. au C. pour D. à partir de
6. A. aimeraient B. aiment C. aimaient D. aimeront
7. A. le plus nombreux B. aussi nombreux C. le même nombre D. autant de
8. A. beaucoup d' B. autant d' C. peu d' D. moins d'
9. A. autant B. beaucoup C. aussi D. plus
10. A. le B. en C. y D. la
11. A. pour B. qu' C. qui D. par rapport
12. A. lui B. elles C. eux D. elle
13. A. par B. la C. dans la D. à la
14. A. la plus B. le plus C. le moins D. les plus
15. A. du B. dans C. des D. au

II. Vous prendrez connaissance de dix paragraphes et vous répondrez aux questions correspondantes (20 points)

- Et le malheureux « cadre » technique doit lire cinq ou six revues par jour, en plusieurs langues, s'il ne veut pas se laisser enterrer avant l'âge. Comme il n'est pas humainement possible de tenir un tel rythme, on l'enterre.

16. S'il ne veut pas se laisser enterrer avant l'âge :

- A. S'il ne veut pas mourir jeune.
- B. S'il veut suivre les progrès scientifiques pour conserver son poste.
- C. S'il veut se laisser mourir sans déclaration.
- D. S'il veut shanger de poste.

- La mère peut transmettre à son enfant nouveau-né une immunité contre certaines maladies infectieuses qu'elle a contractées durant sa vie, mais cette immunité congénitale ne protège le nourrisson que jusqu'à l'âge de 6 ans.

17. Cela signifie que :

- A. pendant six mois, le nouveau-né est protégé contre certaines maladies que sa mère a déjà eues.
- B. pendant six mois, le nouveau-né n'a jamais les mêmes maladies infectieuses que sa mère.
- C. pendant six mois, le nouveau-né est protégé contre les maladies de sa mère.
- D. pendant six mois, le nouveau-né a pris les mêmes maladies que sa mère.

- Lorsque le curé vint le voir une dernière fois, ses yeux morts en apparence depuis quelques heures, brillèrent à la vue de la croix d'or et le bouton de son nez remua pour la dernière fois. Quand le prêtre lui approcha des lèvres la croix, il fit un horrible geste pour la saisir et ce dernier effort lui coûta la vie. Il appela Eugénie, qu'il ne voyait pas quoiqu'elle fût à genoux devant lui et qu'elle baignât de ses larmes une main déjà froide.

18. Le prêtre lui approcha des lèvres la croix :

- A. Le prêtre mit sa croix près des lèvres de Grandet.
- B. Le prêtre mit sa croix près de ses propres lèvres.
- C. Le prêtre s'approcha de lui avec sa croix.
- D. Le prêtre posa sa croix sur les lèvres de l'Eugénie.

-- Par sa gravité et sa fréquence, le suicide est évidemment en tête. C'est, après les accidents de la circulation, l'une des premières causes de mortalité pour l'adolescence. Mais les épidémiologistes notent un contraste important entre les suicides « réussis » et les tentatives. Ces dernières sont, à cet âge de la vie, étonnamment fréquentes puisqu'elles dépassent trois cent cinquante pour cent mille, alors que, dans la population générale, ce taux est inférieur à deux cents pour cent mille. En revanche, les suicides « achevés », donc les décès, sont moins nombreux à cet âge (deux fois moins) que dans la population générales.

19. En revanche, les suicides « achevés », donc les décès, sont moins nombreux à l'âge que dans la population générales.

- A. Le suicide est la première cause de mortalité pour l'adolescence.
- B. Les décès par suicide sont plus nombreux chez la population générale que chez l'adolescence.
- C. Les décès par suicide sont aussi nombreux chez la population générale que chez

l'adolescence.

D. Quand l'adolescence n'a pas réussi à se tuer, il ne recommence plus cette bêtise.

- Au « sommet » des pays « riches », au dernier conseil du Marché commun et à l'assemblée annuelle de l'O.C.D.E., les chefs de gouvernement et les ministres des Finances des grandes puissances industrielles ont promis de ne pas céder à la tentation du protectionnisme. Ils se sont même engagés à franchir une nouvelle étape du désarmement douanier.

20. Ils se sont même engagés à franchir une nouvelle étape du désarmement douanier

A. Ils ont promis de diminuer les obstacles au commerce international.

B. Ils ont promis de diminuer le nombre des douaniers.

C. Ils ont promis d'ouvrir leurs frontières.

D. Ils ont promis de renforcer la surveillance des frontières.

- Une certaine conception du monde palce dans le passé l'âge d'or de l'humanité. Tout aurait été donné gratuitement à l'homme dans le paradis terrestre, et tout serait au contraire pénible et vicié de nos jours. Jean-Rousseau a donné une couleur populaire et révolutionnaire à cette croyance, qui est restée vive au coeur de l'homme moyen : ainsi l'on entend parler de la vertu des produits « naturels » et bien des Français croient que la vie d'autrefois était plus « saine » qu'aujourd'hui.

21. L'idée de cette paragraphe veut dire que :

A. le passé est meilleur que le présent.

B. certains pensent que le passé est meilleur que le présent.

C. le présent est meilleur que le passé.

D. le passé et le présent ne se traduisent pas dans la situation différente.

- A la Plagne, les investissements ont enregistré une valorisation très importante au fil des années. La demande pour la montagne et le ski est en expansion constante alors que le nombre des sites qui peuvent encore s'équiper pour le « grand ski » est de plus en plus restreinte. Les glaciers de Belledune sont peut-être parmi les derniers en Europe à être aménagés en domaines skiables. Parce qu'on peut y skier sur 4 saisons, aucun doute, l'investissement immobilier à la Plagne est plus intéressant que dans une station sans glacier.

22. Dans cette paragraphe on a pour objectif essentiel :

A. de prouver la qualité des services.

B. de valoriser la Plagne.

C. d'analyser les sites géographiques.

D. d'attirer les investisseurs

- Et cependant voilà des siècles innombrables
Que vous vous combattez sans pitié ni remords,
Tellement vous aimez le carnage et la mort,
Ô lutteurs éternels, ô frères implacables.

23. L'auteur voudrait dire que :

A. l'homme et la mer sont frères éternels.

B. l'homme et la mer sont lutteurs éternels.

- C. l'homme et la mer sont amis harmonieux.
- D. l'homme et la mer sont combattants implacables.

- Très vaste et très haut, le cabinet de M. de la Hourmerie recevait le jour par trois grandes fenêtres. Un grand tapis couvrait le parquet. M. de la Hourmerie, assis dans un fauteuil, lisait une lettre d'affaire.

24. Le cabinet de M. de la Hourmerie recevait le jour par trois grandes fenêtres.
- A. M. de la Hourmerie recevait ses visiteurs pendant la journée devant ces trois fenêtres.
 - B. Trois grandes fenêtres entouraient le cabinet.
 - C. Le soleil pénétrait par trois grandes fenêtres.
 - D. Les trois fenêtres éclairaient le cabinet de M. de la Hourmerie.

A Honfleur, 8 272 habitants, située sur l'estuaire de la Seine aux portes du pays d'Auge et de la côte fleurie, offre une grande séduction avec son vieux bassin, l'église Sainte Cathérine, ses rues pittoresques et son port. Durée de la visite : 2 heures 1 / 2

25. Quelle est la nature de ce document ?
- A. Le résultat d'une enquête sociologique.
 - B. Une publicité sur une région.
 - C. Une information touristique.
 - D. Un article sur les loisirs.

III. Lisez les textes suivants et choisissez la meilleure réponse parmi les quatre propositions A.B.C et D (30 points)

Texte 1

Le niveau de vie des Français s'améliore, c'est vrai !
Malheureusement pas pour tout le monde...

La crise économique est là. L'indice des prix de septembre atteint 1,1%. Le Ministre de l'Economie vient de dire que ce chiffre indiquait un ralentissement de l'inflation. Pourtant, si cela continue, la hausse des prix atteindra 15% cette année contre 7,3% l'année dernière et 6% l'année d'avant.

Nous sommes allés voir Madame Lucette B..., mariée, deux enfants, qui, comme beaucoup de Français, se plaint des conditions de vie actuelles : « Pour l'alimentation générale, j'ai dépensé 437 F en avril et 566 F en septembre, une augmentation de presque 30%. Un exemple ? Le kilo de sucre est passé de 1,55 à 2,10 F en quatre mois. Les charges de l'appartement, qui étaient de 368 F en avril, atteignent 437 F en septembre ; c'est le chauffage et l'électricité qui ont le plus augmenté. Avec cette inflation, nous ne pouvons plus mettre d'argent de côté et nous devons même vivre sur nos économies. Et ce n'est pas la fin de la hausse des prix, au contraire... »

Pourtant les B... vivent normalement, savent organiser leur budget et ne gaspillent pas. « Nos dépenses-loisirs sont réduites au minimum, et des milliers de familles vivent comme nous. L'extra et le superflu sont en effet des choses que des millions de Français ne connaissent pas. Et plus que des données statistiques cet exemple montre bien que la situation économique des Français n'est

pas bonne ».

Est-ce que les mesures prises actuellement par le Ministre de l'Economie réussiront à ralentir l'inflation ? Les syndicats ne sont pas optimistes. La plupart des familles non plus.

26. De quoi s'agit-il dans cet article ?

- A. – L'amélioration du niveau de vie des Français
- B. – L'inflation
- C. – La crise économique
- D. – L'inégalité de la vie des Français

27. La définition de la crise économique :

- A. – Rupture d'équilibre entre grandeurs économiques, notamment, entre production et consommation
- B. – La hausse de l'indice des prix
- C. – On gagne moins d'argent qu'avant
- D. – On gagne beaucoup d'argent

28. Si l'indice des prix de septembre s'augmente, la hausse des prix atteindra :

- A. – 15% cette année
- B. – 7.3% cette année
- C. – 6% cette année
- D. – 1.1% cette année

29. L'interview de Madame Lucette B et de Madame des B indiquait que :

- A. – L'indice des prix était en train de s'augmenter
- B. – L'indice des prix était en train de ralentir
- C. – L'indice des prix était en train de se baisser
- D. – L'indice des prix était en train de stabiliser

30. Est-ce que les mesures prises actuellement par le Ministre de l'Economie ne réussiront pas à ralentir l'inflation ?

- A. – Oui
- B. – Si
- C. – Peut-être
- D. – Non

Texte 2

Dopage : un des problèmes du sport

Tout le monde en parle. Tout le monde le sait. Les sportifs se droguent. L'an dernier, Martin. Aujourd'hui, Berg. Même les « grands » se font prendre.

Tout est bon pour parvenir à de meilleurs résultats ou battre des records, et beaucoup de sportifs acceptent cette « obligation ».

Il y a 25 ans, les athlètes se contentaient de faire des exercices de musculation. Aujourd'hui, pour réaliser des exploits toujours plus prodigieux, on a recours à des méthodes « scientifiques ».

L'industrie pharmaceutique crée sans cesse de nouveaux produits efficaces pour soigner les malades, mais qui peuvent devenir très dangereux quand ils sont utilisés à d'autres fins.

La lutte contre le dopage a commencé en 1960 : ce sont des médecins qui ont découvert avec surprise le contenu des valises de certains sportifs. La campagne menée depuis a pu aboutir à la loi antidopage du 1er juin 1965.

Mais les produits ne sont pas toujours faciles à découvrir : un médicament vraiment nouveau peut échapper aux analyses. Alors, pour la plupart des sportifs, l'essentiel, c'est de ne pas se faire prendre.

Qui est responsable ? Pourquoi les sportifs trichent-ils ? Il faut souvent accuser l'entourage des athlètes : les dirigeants, les entraîneurs qui n'hésitent pas à encourager le dopage. Et surtout, les sportifs d'aujourd'hui trouvent qu'on leur demande trop. Cette année, par exemple, le Tour de France a obligé les coureurs à faire des efforts qu'ils estimaient anormaux : ils sont allés au-delà de leurs limites; ils ont traversé les Alpes, les Pyrénées, les Massif Central, avec, entre les étapes, des déplacements continuels en voiture, en chemin de fer. Arrivés tard le soir, ils n'avaient même plus le temps de dormir...

Bien sûr, ils aiment le public, ils comprennent son goût pour la compétition. Mais le Tour de France est sur le point de devenir selon eux, complètement inhumain, car les dirigeants, pour maintenir l'intérêt des spectateurs, refusent d'alléger les épreuves ...

31. Tout le monde en parle :
 - A. Tout le monde parle du sport.
 - B. Tout le monde parle des problèmes du sport.
 - C. Tout le monde parle du fait que les sportifs se droguent.
 - D. Tout le monde s'intéresse à l'activité sportive.
32. Tout est bon pour parvenir à de meilleurs résultats :
 - A. Tous les moyens sont permis pour...
 - B. Rien n'est mauvais pour...
 - C. Rien n'est interdit pour...
 - D. Tout le moyen sont utilisés pour ...
33. « L'industrie pharmaceutique » signifie :
 - A. Les fabricants de médicaments
 - B. L'entreprise manufacturière
 - C. Les médecins et les pharmaciens
 - D. Les pharmaciens
34. Mais les produits ne sont pas toujours faciles à découvrir. Dans cette phrase, « découvrir » signifie :
 - A. Inventer
 - B. Déceler
 - C. Créer
 - D. Connaître
35. IL faut souvent accuser l'entourage des athlètes. « l'entourage » veut dire :
 - A. Les dirigeants et les entraîneurs
 - B. La famille et les amis
 - C. Les dirigeants, les entraîneurs et les sportifs
 - D. Les copains et les parents

Texte 3

L'agriculture biologique

L'idée d'agriculture biologique voit le jour en Europe, dans les années 1920, sous l'impulsion (36) d'un philosophe allemand, Rudolf Steiner.

Il s'agit d'une agriculture exempte (37) d'engrais chimiques, de pesticides ou d'herbicides de synthèse, basée sur le respect des saisons et des écosystèmes.

Grâce à des techniques à la fois très anciennes et sophistiquées (38), elle préserve (39) l'équilibre entre les organismes vivants qui habitent les sols et les arbres et les ressources naturelles.

En France, en 1980, l'Etat a reconnu officiellement l'agriculture biologique et ses produits et a créé huit ans plus tard le label « AB » (40).

36.

- A. la découverte
- B. l'expérience
- C. l'influence
- D. le raisonnement

37.

- A. dépourvue
- B. enrichie
- C. fertilisée
- D. recyclée

38.

- A. complexes
- B. innovantes
- C. naturelles
- D. rudimentaires

39.

- A. obtient
- B. protège
- C. recherche
- D. retrouve

40.

- A. l'enseigne
- B. le logo
- C. la norme
- D. la règle

IV. Traduisez l'article ci-après en Chinois (10 points)

Dans la ville de Saumur, le père Grandet a réussi, grâce à une série de spéculation, à amasser une fortune considérable qu'il rêve jour et nuit d'augmenter.

Le soir de l'anniversaire d'Eugénie, la fille unique des Grandet, arrive Charles, fils d'un frère de Grandet qui s'est suicidé après avoir fait faillite. Charles reste quelques jours chez les Grandet ; Eugénie se prend de passion pour lui. Charles, qui part pour les Indes, lui promet de revenir l'épouser une fois fortune faite.

Quand Grandet apprend qu'Eugénie a prêté à son cousin tout l'or qu'elle avait, il se met en colère et enferme la jeune fille dans sa chambre, avec interdiction d'en sortir...

Les années passent. Charles n'écrit pas, alors qu'Eugénie pense toujours à lui. Progressivement, le père Grandet, qui se fait vieux, fait passer dans les mains de sa fille son immense fortune. Avant de mourir, il se résout à confier son or à sa fille, non sans lui dire : « Aie bien soin de tout. Tu me rendras compte de ça là-haut. »

Mais voilà que Charles revient, enrichi par l'usure, la contrebande, la spéculation et la traite des Noirs. Il est devenu aussi cynique et âpre au gain que son oncle. Eugénie, dont il ignore l'énorme fortune, n'est pour lui qu'une petite fille de province, incapable de lui procurer la position sociale élevée qu'il convoite.

V. Version en français (10 points)

1. 不管你是谁，你都得自己去想办法。
2. 除非您能在他走之前去看他，否则就给他打个电话。
3. 老师给我们解释了一些难词，以便使我们更好地理解这篇课文。
4. 如果没有这位电影编导，她也许不会成为著名的电影演员。
5. 没有您的帮助，我就不会找到 20 年没有见面的兄弟。
6. 玛丽·居里是世界上伟大的物理学家之一。7. 1867 年她出生在波兰。8. 后来她到巴黎求学，并结识了皮埃尔·居里。9. 由于镭的发现，玛丽在 1903 年获得诺贝尔物理学奖。10. 1906 年皮埃尔在一次车祸中丧生，玛丽继续进行他们关于放射性的研究，并成为巴黎大学的第一位女教师。

VI. Faites une composition avec 150 mots environ selon un des titres donnés (15 points)

1. Pourquoi adorez-vous le français ?
2. J'ai passé une journée intéressante ?
3. Que pensez-vous du travail de votre avenir ?